

# Ruth 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Und es geschah<sup>H1961</sup> in den Tagen<sup>H3117</sup>, als die Richter<sup>H8199</sup> richteten<sup>H8199</sup>, da entstand<sup>H1961</sup> eine Hungersnot<sup>H7458</sup> im Land<sup>H776</sup>. Und ein Mann<sup>H376</sup> von<sup>H4480</sup> Bethlehem-Juda<sup>H1035 H3063</sup> zog<sup>H3212</sup> hin<sup>H3212</sup>, um sich in den Gefilden<sup>H7704</sup> Moabs<sup>H4124</sup> aufzuhalten<sup>H1481</sup>, er<sup>H1931</sup> und seine Frau<sup>H802</sup> und seine beiden<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup>. **2** Und der Name<sup>H8034</sup> des Mannes<sup>H376</sup> war Elimelech<sup>H458</sup>, und der Name<sup>H8034</sup> seiner Frau<sup>H802</sup> Noomi<sup>H5281</sup>, und die Namen<sup>H8034</sup> seiner beiden<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup> Machlon<sup>H4248</sup> und Kiljon<sup>H3630</sup>, Ephratiter<sup>H673</sup> von Bethlehem-Juda<sup>H1035 H3063</sup>. Und sie kamen<sup>H935</sup> in die Gefilde Moabs<sup>H4124</sup> und blieben<sup>H1961</sup> dort<sup>H8033</sup>. [?]<sup>H4480</sup> [?]<sup>H7704</sup>

**3** Und Elimelech<sup>H458</sup>, der Mann<sup>H376</sup> Noomis<sup>H5281</sup>, starb<sup>H4191</sup>; und sie<sup>H1931</sup> blieb<sup>H7604</sup> mit ihren beiden<sup>H8147</sup> Söhnen<sup>H1121</sup> übrig<sup>H7604</sup>. **4** Und sie nahmen<sup>H5375</sup> sich moabitische<sup>H4125</sup> Frauen<sup>H802</sup>: Der Name<sup>H8034</sup> der einen<sup>H259</sup> war Orpa<sup>H6204</sup>, und der Name<sup>H8034</sup> der anderen<sup>H8145</sup> Ruth<sup>H7327</sup>; und sie wohnten<sup>H3427</sup> dort<sup>H8033</sup> etwa 10<sup>H6235</sup> Jahre<sup>H8141</sup>. **5** Da starben<sup>H4191</sup> auch<sup>H1571</sup> die beiden<sup>H8147</sup>, Machlon<sup>H4248</sup> und Kiljon<sup>H3630</sup>; und die Frau<sup>H802</sup> blieb<sup>H7604</sup> allein übrig<sup>H7604</sup> von<sup>H4480</sup> ihren beiden<sup>H8147</sup> Söhnen<sup>H3206</sup> und von<sup>H4480</sup> ihrem Mann<sup>H376</sup>.

**6** Und sie machte<sup>H6965</sup> sich auf<sup>H6965</sup>, sie und ihre Schwiegertöchter<sup>H3618</sup>, und kehrte<sup>H7725</sup> aus<sup>H4480</sup> den Gefilden Moabs<sup>H4124</sup> zurück<sup>H7725</sup>, denn<sup>H3588</sup> sie hatte im Gefilde Moabs gehört<sup>H8085</sup>, dass<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> sein Volk<sup>H5971</sup> heimgesucht habe, um ihnen<sup>H1992</sup> Brot<sup>H3899</sup> zu geben<sup>H54141</sup>. [?]<sup>H7704</sup> [?]<sup>H7704</sup> [?]<sup>H4124</sup> [?]<sup>H6485</sup> **7** Und sie zog<sup>H3318</sup> aus<sup>H3318</sup> von<sup>H4480</sup> dem Ort<sup>H4725</sup>, wo<sup>H834 H8033</sup> sie gewesen war<sup>H1961</sup>, und ihre beiden<sup>H8147</sup> Schwiegertöchter<sup>H3618</sup> mit<sup>H5973</sup> ihr; und sie zogen<sup>H1980</sup> auf dem Weg, um in<sup>H413</sup> das Land<sup>H776</sup> Juda<sup>H3063</sup> zurückzukehren<sup>H7725</sup>. [?]<sup>H1870</sup> **8** Da sprach<sup>H559</sup> Noomi<sup>H5281</sup> zu ihren beiden<sup>H8147</sup> Schwiegertöchtern<sup>H3618</sup>: Geht<sup>H1980</sup>, kehrt<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, eine jede<sup>H802</sup> zum Haus<sup>H1004</sup> ihrer Mutter<sup>H517</sup>. Der HERR<sup>H3068</sup> erweise<sup>H6213</sup> Güte<sup>H2617</sup> an<sup>H5973</sup> euch, so wie<sup>H834</sup> ihr sie an<sup>H5973</sup> den Verstorbenen<sup>H4191</sup> und an<sup>H5973</sup> mir erwiesen<sup>H6213</sup> habt. **9** Der HERR<sup>H3068</sup> gebe<sup>H5414</sup> euch, dass ihr Ruhe<sup>H4496</sup> findet<sup>H4672</sup>, eine jede<sup>H802</sup> in dem Haus<sup>H1004</sup> ihres Mannes<sup>H376</sup>! Und sie küsste<sup>H5401</sup> sie<sup>H1992</sup>. Und sie erhoben<sup>H5375</sup> ihre Stimme<sup>H6963</sup> und weinten<sup>H1058</sup>; **10** und sie sprachen<sup>H559</sup> zu ihr: Doch<sup>H3588</sup>, wir wollen mit<sup>H854</sup> dir zu deinem Volk<sup>H5971</sup> zurückkehren<sup>H7725</sup>! **11** Und Noomi<sup>H5281</sup> sprach<sup>H559</sup>: Kehrt<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, meine Töchter<sup>H1323</sup>! Warum<sup>H4100</sup> wolltet ihr mit<sup>H5973</sup> mir gehen<sup>H1980</sup>? Habe ich noch<sup>H5750</sup> Söhne<sup>H1121</sup> in meinem Leib<sup>H4578</sup>, dass sie euch zu Männern<sup>H582</sup> werden<sup>H1961</sup> könnten? **12** Kehrt<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, meine Töchter<sup>H1323</sup>, geht<sup>H1980</sup>; denn<sup>H3588</sup> ich bin zu alt<sup>H2204</sup>, um eines Mannes zu werden. Wenn<sup>H3588</sup> ich spräche<sup>H559</sup>: Ich habe<sup>H3426</sup> Hoffnung<sup>H8615</sup>; wenn ich selbst<sup>H1571</sup> diese Nacht<sup>H3915</sup> eines Mannes würde und sogar<sup>H1571</sup> Söhne<sup>H1121</sup> gebären<sup>H3205</sup> sollte: [?]<sup>H376</sup> [?]<sup>H4480 H1961</sup> [?]<sup>H376</sup> [?]<sup>H1961</sup> **13** wolltet ihr deshalb<sup>H3860</sup> warten<sup>H7663</sup>, bis<sup>H5704 H834</sup> sie groß<sup>H1431</sup> würden<sup>H1431</sup>? Wolltet ihr deshalb<sup>H3860</sup> euch abschließen<sup>H5702</sup>, dass ihr keines<sup>H1115</sup> Mannes würdet? Nicht<sup>H408</sup> doch<sup>H408</sup>, meine Töchter<sup>H1323</sup>! Denn<sup>H3588</sup> mir ergeht es viel<sup>H3966</sup> bitterer<sup>H4843</sup> als<sup>H4480</sup> euch; denn<sup>H3588</sup> die Hand<sup>H3027</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> ist gegen mich ausgegangen<sup>H3318</sup>. [?]<sup>H376</sup> [?]<sup>H1961</sup> **14** Da erhoben<sup>H5375</sup> sie ihre Stimme<sup>H6963</sup> und weinten<sup>H1058</sup> wiederum<sup>H5750</sup>. Und Orpa<sup>H6204</sup> küsste<sup>H5401</sup> ihre Schwiegermutter<sup>H2545</sup>; Ruth<sup>H7327</sup> aber hing<sup>H1692</sup> ihr an<sup>H1692</sup>.

**15** Und sie sprach<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, deine Schwägerin<sup>H2994</sup> ist zu<sup>H413</sup> ihrem Volk<sup>H5971</sup> und zu<sup>H413</sup> ihren Göttern<sup>H430</sup> zurückgekehrt<sup>H7725</sup>; kehre<sup>H7725</sup> um<sup>H7725</sup>, deiner Schwägerin<sup>H2994</sup> nach<sup>H310</sup>! **16** Aber Ruth<sup>H7327</sup> sprach<sup>H559</sup>: Dringe<sup>H6293</sup> nicht<sup>H408</sup> in<sup>H6293</sup> mich, dich zu verlassen<sup>H5800</sup>, hinter<sup>H310</sup> dir weg umzukehren<sup>H7725</sup>; denn<sup>H3588</sup> wohin<sup>H413 H834</sup> du gehst<sup>H1980</sup>, will ich gehen<sup>H3212</sup>, und wo<sup>H834</sup> du dich aufhältst, will ich mich aufhalten; dein Volk<sup>H5971</sup> ist mein Volk<sup>H5971</sup>, und dein Gott<sup>H430</sup> ist mein Gott<sup>H430</sup>; [?]<sup>H3885</sup> [?]<sup>H3885</sup> **17** wo<sup>H834</sup> du stirbst<sup>H4191</sup>, will ich sterben<sup>H4191</sup>, und dort<sup>H8033</sup> will ich begraben<sup>H6912</sup> werden. So<sup>H3541</sup> soll mir der HERR<sup>H3068</sup> tun<sup>H6213</sup> und so<sup>H3541</sup> hinzufügen<sup>H3254</sup>, nur der Tod<sup>H4194</sup> soll scheiden<sup>H6504</sup> zwischen<sup>H996</sup> mir und dir! **18** Und als sie sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> sie<sup>H1931</sup> fest<sup>H553</sup> darauf<sup>H553</sup> bestand<sup>H553</sup>, mit<sup>H854</sup> ihr zu gehen<sup>H1980</sup>, da ließ<sup>H2308</sup> sie ab<sup>H2308</sup>, ihr zuzureden<sup>H413 H1696</sup>.

19 Und so gingen<sup>H1980</sup> beide<sup>H8147</sup>, bis<sup>H5704</sup> sie nach Bethlehem<sup>H1035</sup> kamen<sup>H935</sup>. Und es geschah<sup>H1961</sup>, als sie nach Bethlehem<sup>H1035</sup> kamen<sup>H935</sup>, da geriet<sup>H1949</sup> die ganze<sup>H3605</sup> Stadt<sup>H5892</sup> ihretwegen<sup>H5921</sup> in<sup>H1992</sup> Bewegung<sup>H1949</sup>, und sie<sup>2</sup> sprachen<sup>H559</sup>: Ist das<sup>H2063</sup> Noomi<sup>H5281</sup>? 20 Und sie sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihnen<sup>H1992</sup>: Nennt<sup>H7121</sup> mich nicht<sup>H408</sup> Noomi<sup>H52813</sup>, nennt<sup>H7121</sup> mich Mara<sup>H47554</sup>, denn<sup>H3588</sup> der Allmächtige<sup>H7706</sup> hat es mir sehr<sup>H3966</sup> bitter<sup>H4843</sup> gemacht. 21 Voll<sup>H4392</sup> bin ich<sup>H589</sup> gegangen<sup>H1980</sup>, und leer<sup>H7387</sup> hat mich der HERR<sup>H3068</sup> zurückkehren<sup>H7725</sup> lassen. Warum<sup>H4100</sup> nennt<sup>H7121</sup> ihr mich Noomi<sup>H5281</sup>, da der HERR<sup>H3068</sup> gegen mich gezeugt<sup>H6030</sup> und der Allmächtige<sup>H7706</sup> mir Übles<sup>H7489</sup> getan<sup>H7489</sup> hat?

22 Und so kehrte<sup>H7725</sup> Noomi<sup>H5281</sup> zurück<sup>H7725</sup>, und Ruth<sup>H7327</sup>, die Moabitin<sup>H4125</sup>, ihre Schwiegertochter<sup>H3618</sup>, mit<sup>H5973</sup> ihr, die aus<sup>H4480</sup> den Gefilden<sup>H7704</sup> Moabs<sup>H4124</sup> zurückkehrte<sup>H7725</sup>; und sie<sup>H1992</sup> kamen<sup>H935</sup> nach Bethlehem<sup>H1035</sup> beim Beginn<sup>H8462</sup> der Gerstenernte<sup>H8184</sup> H7105.

## Fußnoten

1. O. indem er ihnen Brot gab
2. d.h. die Frauen der Stadt
3. Huldvolle, Liebliche
4. Bittere, Betrübte